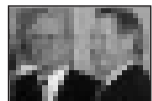


Erinnerung

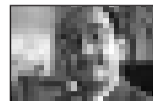
Paul Spiegel über seinen
Freund Johannes Rau



Seite 2

Integration

Mark Zaurov will
mehr Anerkennung



Seite 4

Gemeinde

Wie die „Liberalen“
in Hannover arbeiten



Seite 5

Konfrontation statt Kommunikation

Konflikt zwischen islamischer Intoleranz und westlicher Meinungsfreiheit hat durch die Mohammed Karikaturen einen traurigen Höhepunkt erreicht - Zentralrat setzt auf Respekt und Dialog

Flächenbrand in der Muslimischen Welt: Nach dem Freitagsgebet kam es Anfang Februar in zahlreichen islamischen Ländern zu massiven Protesten wegen der Veröffentlichung von Mohammed-Karikaturen in westlichen Medien. Hunderttausende aufgebrachter Muslime gingen im Iran, Libanon, Irak, in Syrien, Jordanien, Indonesien, Ägypten, Pakistan und in den Palästinenser Gebieten auf die Straße, weil sie sich durch die Bilder in ihren religiösen Gefühlen verletzt fühlten. Die aufgebrachten Demonstranten stürmten Botschaften, verbrannten Fahnen und warfen Brandsätze auf zahlreiche Vertretungen europäischer Ländern und von internationalen Hilfsorganisationen. Dabei hatte es im Laufe der ersten Protestwoche bereits zahlreiche Todesopfer gegeben. Hintergrund für die völlig außer Kontrolle geratenen Ausschreitungen war der Abdruck von zwölf islam-kritischen Zeichnungen im Herbst vergangenen Jahres in der dänischen Tageszeitung „Jyllands-Posten“. Europäische Politiker warnten davor, durch solche Veröffentlichungen mit dem hohen Gut der Pressefreiheit allzu leichtfertig umzugehen. Bundestagspräsident Norbert Lammert (CDU) wandte sich gegen eine Überinterpretation der Pressefreiheit und gab zu bedenken, dass mit einem sensiblen Thema gedankenlos umgegangen worden sei. Auch der ehemalige Vorsitzende des Zentralrats der Muslime, Nadeem Elyas, und Zentralratspräsident Paul Spiegel kritisierten den Abdruck der Zeichnungen scharf, wandten sich aber entschieden gegen gewaltsame Proteste. In einer öffentlichen Erklärung

machte der Zentralrat der Juden seine Position im Karikaturen-Streit, der zu einer Eskalation zwischen der westlichen und islamischen Welt und zu einem Kampf der Kulturen führen könnte, unmissverständlich deutlich und forderte Dialog statt Gewalt sowie mehr Toleranz und Respekt im Umgang mit fremden Kulturen. Die Erklärung im Wortlaut:

„Die jüngsten gewalttätigen Demonstrationen, die mittlerweile mehrere Todesopfer gefordert haben, sind ein schrecklicher Beweis für das Scheitern des politischen und interreligiösen Dialogs zwischen den verschiedenen Kulturen in den vergangenen Jahren“, so Zentralrats-Präsident Paul Spiegel. Statt schulmeisterlicher Belehrungen über die westlichen Prinzipien der Meinungs- und Pressefreiheit, wäre mehr Sensibilität für die religiösen Gefühle der muslimischen Religionsgemeinschaft angebracht.

„Nicht alles, was als Meinung rechtlich geschützt wird, ist moralisch und ethisch vertretbar. Die - gar nicht hoch genug zu schätzende - Meinungsfreiheit hat da ihre Grenzen, wo die Menschenwürde - und dazu gehört auch die Würde von Muslimen und ihrer Religion - verletzt wird“, betont der Präsident des Zentralrats. „Ohne Frage sind die gewalttätigen Ausschreitungen durch nichts zu rechtfertigen, aber man würde den an einer Eskalation der Situation offensichtlich interessierten Islamisten leichtfertig in die Hände spielen, würde man hierfür die Gesamtheit der Muslime in Haftung nehmen. Es gibt keine Kollektivhaftung!



Karikaturen-Streit: Wegen der umstrittenen dänischen Karikaturen kam es in der islamischen Welt zu gewalttätigen Protesten. Foto: dpa

Gleichwohl sollte sich die abendländische Kulturgemeinschaft davor hüten, die eigenen freiheitlichen Grundwerte und Traditionen im Angesicht von gewalttätigen Demonstranten leichtfertig aufzugeben. Selbstbewusstsein ohne Arroganz einerseits und verständnisvolle Hilfe bei einem Transformations- und Modernisierungsprozess einer der ältesten Religionen der Menschheit andererseits, sind keine Gegensätze,

sondern können durchaus zwei Seiten ein und derselben Medaille sein.

Allerdings sind auch die islamischen Gesellschaften gefordert, ihren Teil zu einer Deeskalation der aktuellen Situation beizutragen. Wenn eine iranische Zeitung als Reaktion auf den Konflikt, einen internationalen Karikaturen-Wettbewerb zum Holocaust ausschreibt, trägt dies sicher nicht zu einer Befriedung der aufgeheizten Emotio-

nen bei, sondern schürt den Konflikt auf unerträgliche Weise.

Kanzlerin Merkel hat Recht, wenn sie zur Besonnenheit und Deeskalation mahnt. Ein Kampf der Kulturen ist vermeidbar und die Zahl der unschuldigen Opfer muss nicht noch größer werden, wenn wir endlich zu einem respektvollen und partnerschaftlichen Dialog miteinander finden“, so Paul Spiegel zuversichtlich. zu

Конфронтация вместо коммуникации

Конфликт между исламской нетерпимостью и западной свободой мнения достиг, в результате скандала с карикатурами, своей наивысшей драматической точки – Центральный совет призывает к взаимоуважению и диалогу

Пожар охватил весь мусульманский мир: после пятничной молитвы в начале февраля в многочисленных исламских странах были организованы массовые протесты против публикации карикатур на пророка Мухаммеда. Сотни тысяч возмущенных мусульман вышли в Иране, Ливии, Ираке, Сирии, Иордании, Индонезии, Египте, Пакистане и на палестинских территориях на улицы, так как эти карикатуры глубоко оскорбили их религиозные чувства. Разъяренные демонстранты атаковали посольства, жгли флаги и забрасывали бутылками с зажигательной смесью здания многочисленных представительств европейских стран и международных гуманитарных организаций. Уже в течение первых недель протеста погибло много людей. Поводом для этих, полностью вышедших из под контроля протестов, послужила публикация двенадцати карика-

тур на тему ислама осенью прошлого года в датской газете «Юл-ландс-постен». В связи с подобными публикациями, европейские политики предостерегают от слишком легкомысленного отношения к свободе печати. Президент бундестага Норберт Ламмерт (ХДС) выступил против излишне широкой интерпретации свободы печати и обратил внимание на то, что с темой, требующей такта и чуткости, обошлись совершенно бездумно. Бывший председатель Центрального совета мусульман Надим Элиас и президент Центрального совета евреев Пауль Шпигель также подвергли резкой критике публикацию этих карикатур, однако, решительно выступили против агрессивных протестов. Центральный совет евреев сделал официальное заявление о своей позиции в отношении скандала с карикатурами, который может привести к эскалации конфликта между за-

падным и исламским мирами, а также к борьбе культур. В своем заявлении он однозначно и четко призвал к диалогу вместо насилия, а также к толерантности и уважению в отношении различных культур. Ниже приведен текст заявления:

«Недавние бурные демонстрации, приведшие к гибели людей, являются пугающим свидетельством неудавшегося политического и интеррелигиозного диалога между различными культурами», – заявил президент Центрального совета евреев в Германии Пауль Шпигель. «Вместо менторских поучений о западных принципах свободы слова и печати, более уместным было бы проявление чуткости по отношению к религиозным чувствам мусульманской религиозной общины», – подчеркнул он.

«Не всякое мнение, свобода которого защищена законом, является морально и этически оправ-

данным. Свобода мнения, переоценить которую невозможно, заканчивается там, где начинается попирается человеческое достоинство; это относится также и к достоинству мусульман и их религии», – особо отметил президент Центрального совета. «Безусловно, эти агрессивные выступления ничем не могут быть оправданы, однако, если ответственность за все эти события будет возложена на весь мусульманский мир, то наши действия будут только на руку исламистам, заинтересованным в эскалации конфликта. Коллективной ответственности не существует!

В тоже время, западноевропейскому культурному сообществу ни в коем случае не следует отказываться от своих основных ценностей и традиций свободомыслия. Чувство собственного достоинства без высокомерия, с одной стороны, и чуткая помощь в процессе трансформации и модернизации одной

из древнейших религий человечества, с другой стороны, не исключают, а наоборот дополняют друг друга.

Однако и от исламского сообщества ожидается содействие в процессе деэскалации возникшей ситуации. И если иранская газета объявляет в ответ на этот конфликт международный конкурс карикатур на тему Холокоста, то это никак не способствует примирению и разрешению конфликта, а лишь продолжает разжигать его с новой силой.

Канцлер ФРГ Ангела Меркель абсолютно права, призывая к благоразумию и деэскалации. Столкновения культур можно избежать, а рост числа невинных жертв должен прекратиться, если мы наконец найдем путь для проведения партнерского диалога, основанного на взаимном уважении», – с надеждой заявил Пауль Шпигель. zu

„Er erreichte die Herzen und Köpfe der Menschen“

Am 27. Januar ist Ex-Bundespräsident Johannes Rau nach schwerer Krankheit gestorben. Mit Johannes Rau verlieren die jüdische Gemeinschaft in Deutschland und der Staat Israel einen engen und verlässlichen Freund. Zentralratspräsident Paul Spiegel erinnert an das Leben, Wirken und die herausragenden Verdienste des bedeutenden Politikers

Der Todestag von Johannes Rau fällt auf ein Datum, an dem er sich zu Lebzeiten regelmäßig zu Wort meldete. Der 27. Januar, der Tag, an dem vor 61 Jahren das Konzentrationslager Auschwitz befreit wurde, ist dem Gedenken an die Opfer des Holocaust gewidmet. Ein Datum, an dem wir die Stimme von Johannes Rau in Zukunft schmerzhaft vermissen werden. Nicht nur zu diesem Anlass verstand es Johannes Rau auf unverwechselbare Weise, den richtigen Ton zu treffen, die Herzen - und Köpfe - der Menschen zu erreichen. Seine Appelle gegen das Vergessen, seine Mahnungen, die Gefahr des Rechtsradikalismus ernst zu nehmen, seine dringlichen Bitten, antisemitischen Vorurteilen, Gewalt und Diskriminierung entschieden entgegenzutreten - all das sparte er sich nicht für Gedenkreden auf. Lebenslang durchdrungen von der Bestürzung über die von Deutschen während der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft begangenen Verbrechen, nutzte er ganz unterschiedliche Gelegenheiten, um seine Botschaften und damit eine Art ethischer Orientierung an seine Zuhörer weiterzugeben.

Seine Gabe, über gesellschaftliche, politische und kulturelle Grenzen hinweg Menschen für sich und seine Anliegen zu gewinnen, empfahl ihn für höchste politische Ämter. Vor allem aber versetzte ihn diese Fähigkeit mehr als alle andere in die Lage, anderen zu helfen. Seine kleine Kladde mit unzähligen Telefonnummern war legendär und bildete die Grundlage für ein Netzwerk, das allumspannend zu sein schien. Wer Johannes Rau um Unterstützung bat, konnte sicher sein,

dass er alles in seiner Macht stehende tun würde, um behilflich zu sein. Die jüdische Gemeinschaft in Deutschland hat in ihm einen verständnisvollen Wegbegleiter verloren, der um die Sorgen und Nöte der jüdischen Gemeinden wusste, sich anstehender Probleme annahm und stets bemüht war, einen Beitrag zur Wiederbelebung jüdischen Lebens in Deutschland zu leisten.

Es dürfte kaum einen deutschen Politiker geben, der häufiger Israel besucht hat als Johannes Rau. Seine Israel-Reisen waren geprägt von dem Bemühen, das komplizierte Geflecht der deutsch-jüdisch-israelischen Beziehungen noch besser zu verstehen und Möglichkeiten auszuloten, die Kontakte zwischen Juden und Nichtjuden zu vertiefen. Beispielhaft stehen dafür, neben vielen anderen Initiativen, die im Jahr 2000 ins Leben gerufenen Johannes-Rau-Stipendien, die israelischen Jugendlichen einen Deutschland-Aufenthalt ermöglichen und ein Herzstück des deutsch-israelischen Jugendaustauschs bilden. Die daraus entstehenden Begegnungen sind Schritte auf dem langen Weg der deutsch-jüdischen Aussöhnung. Wie sehr diese besonders auch dem Bundespräsidenten Johannes Rau am Herzen lag, brachte er bei seinem Staatsbesuch in Israel im Februar 2000 zum Ausdruck, wo er als erstes deutsches Staatsoberhaupt vor der Knesset sprach. Stellvertretend für die Generation der Täterinnen und Täter, bekannte er sich in einer bewegenden Rede zur deutschen Schuld und verneigte sich sinnbildlich vor den toten und überlebenden Opfern des Holocaust. Eine Geste, die auch aus seiner Sicht schon viele Jahre früher



„Wir haben einen verlässlichen Freund verloren“: Mit bewegenden Worten würdigt Zentralrats-Präsident Paul Spiegel (r) seinen verstorbenen Freund, Ex-Bundespräsident Johannes Rau. Foto: dpa

hätte erfolgen können. Es spricht für Johannes Rau, dass er sich damals über die auch 55 Jahre nach Kriegsende noch immer in Deutschland existierenden Vorbehalte hinwegsetzte und in aufrichtiger Demut diese Handreichung in Richtung des jüdischen Volkes vollzog.

Der Zentralrat der Juden in Deutschland ehrte Johannes Rau 1995 mit dem Leo-Baeck-Preis. Ob Verständigung zwischen Juden und Nichtjuden in Deutschland, die Intensivierung des christlich-jüdischen Dialoges

oder seine Anteilnahme an einer positiven Weiterentwicklung des Friedensprozesses im Nahen Osten: Seine vielfältigen Verdienste ließen es geradezu überfällig erscheinen, seinen Einsatz mit der höchsten Auszeichnung der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland zu würdigen. Mit dem Tod von Johannes Rau haben die in Deutschland lebenden Juden und das

Land Israel einen treuen Freund und kundigen Ratgeber in schwierigen Situationen verloren. Der Beistand und die Unterstützung dieses Brückenbauers zwischen den Völkern, Kulturen und Religionen werden uns fehlen. Sein Lebenswerk jedoch bleibt über den Tag hinaus Mahnung und Ansporn, um in seinem Sinne für Toleranz und Menschlichkeit einzutreten.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Bank stellt sich ihrer Geschichte

Nach Kritik aus dem Zentralrat der Juden hatte die Dresdner Bank ein Symposium zur Rolle des Finanzinstituts in der NS-Zeit, das am 17. Februar stattfand, vom Jüdischen Museum Berlin in ihre Hauptstadtrepräsentanz verlegt.

Museumsdirektor W. Michael Blumenthal bedauere die Entscheidung, respektiere sie aber, hatte die zur Dresdner Bank gehörende Eugen-Gutmann-Gesellschaft im Vorfeld mitgeteilt. Die Dresdner Bank stellte auf dem Symposium eine Historiker-Studie über ihre Rolle im Nationalsozialismus in Berlin vor. Die von den Nazis „arisierte Bank“ hatte unter mit der SS zusammen gearbeitet und von der deutschen Besetzung Osteuropas profitiert. Die vorliegende Forschungsarbeit zeigt, dass die Dresdner Bank in offener Mittäterschaft am Massenmord an den Juden mitschuldig war.

Der Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Salomon Korn, begrüßte den Ortswechsel. „Wir hätten uns die öffentliche Auseinandersetzung der letzten Tage und Wochen sparen und stattdessen auf die inhaltliche Diskussion der vorgelegten Studie konzentrieren können“, meinte er. Die Forschungsarbeit selbst und auch die Absicht der Dresdner Bank, sich ihrer Geschichte während der NS-Diktatur zu stellen, sei lobenswert und verdiene Anerkennung. Wegen der Präsentation im Jüdischen Museum hatte Korn zuvor von einer Anbieterung der Bank an die Juden und von einem „Schmusekurs“ der Dresdner Bank gesprochen. dpa/zu

Банк обращается к собственной истории

После критики, прозвучавшей из Центрального совета евреев, Дрезднер Банк (Dresdner Bank) перенёс место проведения симпозиума, посвященного роли этого банка в период национал-социализма, из Еврейского музея Берлина в свое столичное представительство. Симпозиум состоялся 17 февраля.

Как сообщило относящееся к Дрезднер Банк Общество Ойгена-Гутмана (Eugen-Gutmann-Gesellschaft), директор музея Михаэль Блюменталь сожалеет о таком решении, но относится к нему с пониманием. Дрезднер Банк представил на симпозиуме в Берлине исследование историков о своей роли в национал-социализме. Этот банк, «аризированный» нацистами, сотрудничал, в том числе, со службой СС, разбогатев в результате немецкой оккупации Восточной Европы. Представленная исследовательская работа показывает, что Дрезднер Банк был непосредственно виновен в массовых убийствах евреев.

Вице-президент Центрального совета евреев в Германии Саломон Корн приветствовал решение об изменении места проведения симпозиума. «Мы могли бы обойтись без публичной полемики последних дней и недель и вместо этого сконцентрироваться на содержательных дискуссиях по представленному исследованию», - заявил он. Сама исследовательская работа, а также намерение Дрезднер Банк обратиться к собственной истории времён национал-социалистической диктатуры, являются похвальными и заслуживают признания. Перед этим, в связи с презентацией в Еврейском музее, Корн говорил о попытке банка втереться в доверие к евреям. dpa/zu

Его слова проникали в умы и сердца людей

27 января после тяжелой болезни скончался бывший президент ФРГ Йоханнес Рау.

Еврейское сообщество Германии и государство Израиль потеряли близкого и надежного друга. Президент Центрального совета евреев в Германии Пауль Шпигель вспоминает о жизни, деятельности и выдающихся заслугах известного политика

День смерти Йоханнеса Рау пришелся на дату, в связи с которой он обычно выступал с речью. 27 января, 61 год назад был освобожден концентрационный лагерь Освенцим. В этот день памяти жертв Холокоста мы будем с болью осознавать, как нам не хватает голоса Йоханнеса Рау. Но и при других обстоятельствах ему удавалось найти правильный тон и слова, проникающие в умы и сердца людей. Его призывы, направленные против забвения, его предостережения отнестись с полной серьезностью к опасности правого радикализма, его настойчивые просьбы о решительном выступлении против антисемитских предрассудков, насилия и дискриминации - все это присутствовало не только в речах, посвященных памяти жертв. В течение всей своей жизни, наполненной болью и стыдом за преступления, совершенные немцами во время нацистского режима, он использовал различные поводы и возможности, продемонстрировать слушателям свою позицию и дать им своего рода этическую ориентацию.

Благодаря своему дару, несмотря на общественные, политические и культурные барьеры, завоевывать доверие людей и убеждать их в правоте своего дела, он достиг высших политических постов. Однако, прежде всего, эта способность давала ему возможность помогать другим. Его небольшая записная книжка с бесчисленными телефонными номерами была легендарна и являлась

базой для всеобъемлющей сети контактов. Кто бы не обратился за поддержкой к Йоханнесу Рау, мог быть абсолютно уверен, что он сделает все от него зависящее, чтобы помочь человеку. Еврейское сообщество в Германии потеряло в его лице чуткого политика, который понимал заботы и нужды еврейских общин, всегда стремился разрешить возникающие проблемы и постоянно старался внести посильный вклад в процесс возрождения еврейской жизни в Германии.

Пожалуй и не найдется другого немецкого политика, который бы посещал Израиль чаще, чем Йоханнес Рау. Его поездки в Израиль были всегда отмечены старанием лучше понять сложное сплетение немецко-еврейско-израильских отношений и поиском возможностей углубления связей между евреями и неевреями. Ярким примером, наряду с многочисленными другими инициативами, служит учрежденная в 2000 г. стипендия Йоханнеса Рау. Она позволяет израильской молодежи приехать в Германию и является, таким образом, существенной составляющей немецко-израильского молодежного обмена. Возникающие в ходе этого обмена контакты являются первыми шагами на пути немецко-еврейского примирения. О первостепенной важности этого процесса и своих личных чаяниях говорил федеральный президент Йоханнес Рау во время своего официального визита в Израиль в 2000 году, став первым лидером германского государства,

выступившим в Кнессете. Будучи представителем поколения, совершившего преступления против человечества, он в своей эмоциональной речи признал вину немцев и почтил память всех жертв Холокоста, погибших и оставшихся в живых. Жест, который по его мнению, должен был последовать намного раньше. В пользу Йоханнеса Рау говорит и то, что не считаясь с предрассудками, существующими тогда в Германии даже спустя 55 лет после окончания войны, он с искренним смирением протянул руку еврейскому народу.

Центральный совет евреев в Германии вручил в 1995 году Йоханнесу Рау премию имени Лео Бека. Будь то развитие взаимопонимания между евреями и неевреями в Германии, интенсификация христианско-иудейского диалога или же участие в развитии мирного процесса на Ближнем Востоке - все его многочисленные заслуги красноречиво свидетельствовали о давно назревшей необходимости отметить его деятельность высшей наградой еврейского сообщества в Германии. Со смертью Йоханнеса Рау, живущие в Германии евреи, а также государство Израиль потеряли верного друга и советчика в трудных ситуациях. Нам будет не хватать содействия и поддержки этого человека, умевшего наводить мосты между народами, культурами и религиями. Дело его жизни будет и в будущем являться символом борьбы за толерантность и человечность.

Jugendinitiative ist der NS-Geschichte auf Spur

Bundespräsident Horst Köhler würdigt Jugendliche aus Polen und Deutschland für ihr Projekt „Weiße Flecken“

Von Johannes Boie

„Man muss in den Rückspiegel schauen, um die Spur zu wechseln.“ Diese erkenntnisreiche Metapher steht am Anfang des Projektes „Weiße Flecken“, einer Initiative der Hamburger Stiftung „Step21“. Ein Jahr lang haben sich die 80 Schüler und Schülerinnen aus Polen und Deutschland in 15 Schülerredaktionen zusammengefunden, um gemeinsam eine Zeitung herauszugeben. Die Schüler waren auf der Jagd nach „weißen Flecken“, die die journalistische Berichterstattung nach und während der NS-Zeit hinterlassen hat. Ausgangspunkt für die jungen Redakteure war dabei stets ihr eigenes, unmittelbares Umfeld. Sie recherchierten in ihren Heimatstädten zu Themen wie „Arisierung“, Zwangsarbeit oder Euthanasie, interviewten Zeitzeugen, um daraus Artikel für ihre Zeitung zu schreiben. So wurden im örtlichen Altersheim Zeitzeugen befragt und in Stadtarchiven nach Unterlagen geforscht. Bei ihrer Recherche sind die Jugendlichen auf erstaunlich große historische Lücken gestoßen, die sie mit viel Sorgfalt gefüllt haben - eine nachträgliche Korrektur der gleichgeschalteten NS-Pres-

se und gleichzeitig auch ein Statement gegen Geschichtsrevisionismus sowie Unwissenheit.

Gemeinsam mit ihrem Team will Ann-Christin Heinig aus Dresden gegen „die reine Opferrolle Dresdens“ wirken. Denn „bevor die Dresdner Oper zerbombt wurde, haben Dresdner Bürger persönlich die Semper-Synagoge angezündet“. Ihre Kollegen vom Team aus Seligenstadt sind ebenfalls auf braunen „Dreck“ in der Stadtgeschichte gestoßen. Das Team mit dem passenden Namen „Fleckenlöser“ hält nicht nur die Erinnerung an ein ehemals nahe der Heimatstadt gelegenes Arbeitslager wach, sondern kämpft in einem engagierten Kommentar auf „ihrer“ Zeitungsseite gegen das Vergessen und Verdrängen der dunklen Geschichte aus der nächsten Umgebung. Dass die Stadtväter von Seligenstadt ausgerechnet jetzt das einzige Mahnmal für die im Lager Ermordeten entfernen möchten, („einen schlichten Stein“) ärgert die jungen Schreiber zwar sehr, beweist ihnen aber auch, wie wichtig ihre Arbeit ist.

Soviel soziales Interesse und Engagement von Seiten der Jugendlichen gehört belohnt, und deswegen wurden sie im vergangenen Monat vom Pro-



Engagieren sich gegen Vergessen und Verdrängen: Die Jugendlichen aus Polen und Deutschland wurden für ihre Arbeit von Bundespräsident Horst Köhler geehrt. Foto: Uwe Steinert

jektschirmherr, Bundespräsident Horst Köhler, in Berlin empfangen. „Öffentliche Aufklärung“, so Präsident Horst Köhler, „ist die Grundlage der Demokratie.“ Er danke deshalb den fleißigen Nachwuchs-Journalisten für ihre Arbeit, die ihm ihrerseits die frisch gedruckte Zeitung präsentierten. Außerdem stellte sich der Bundespräsident den Fragen der angereisten Jugendlichen: „Ich hoffe, ihr habt bei Eurer Arbeit gelernt, dass Freiheit ein unverzichtbares, aber auch immer

bedrohtes Gut ist.“ Im Gespräch appellierten die Schüler an die Schulen, mehr Geschichtsunterricht und vor allem mehr Besuche von Zeitzeugen in die Lehrpläne aufzunehmen. „Die Leute wollen erzählen - man muss sie nur fragen! Schon in wenigen Jahren ist diese Chance vertan“, warnte Anton Lißner aus Potsdam in Anbetracht der aussterbenden Generation. Sein Team wurde für besonders gute Texte mit dem „Sonderpreis Journalismus“ ausgezeichnet.

Das erfolgreiche Projekt wird in Zukunft fortgesetzt werden. Die Initiatorin des Projektes, Sonja Lahnstein, wies bereits in ihrer Einführungsansprache darauf hin, wie viele Lücken in der Auseinandersetzung mit der Geschichte immer noch zu füllen seien.

Infos zu dem Projekt und die „Weiße Flecken“-Zeitung, die in einer Auflage von 30.000 Exemplaren erschienen ist, gibt es im Internet unter www.step21.de.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Gratulation zum 75. Geburtstag!

Voll des Lobes und herzlicher Worte waren Sozialminister Dr. Klaus Zeh und Landtagspräsidentin Dagmar Schipanski als sie am 9. Februar dem Vorsitzenden der Jüdischen Landesgemeinde Thüringen, Wolfgang Nossen, zu seinem 75. Geburtstag gratulierten. „Der Freistaat Thüringen hat Wolfgang Nossen sehr viel zu verdanken. Denn für uns alle ist es eine Bereicherung, dass es in Thüringen wieder eine aktive Jüdische Landesgemeinde gibt“, so der Minister. Der 1931 in Breslau geborene Nossen verlässt 1949 mit seiner Familie Deutschland in Richtung Israel. Jahrzehnte später kehrt er in sein Heimatland zurück und findet über Stationen in Bayern schließlich eine neue Aufgabe und Heimat in Thüringen. Der langjährige Gemeindevorsitzende genießt längst einen über die Grenze des Freistaates hinaus hervorragenden Ruf als wichtige jüdische Stimme aus den neuen Bundesländern. Pünktlich zum Geburtstagsjubiläum wurde Nossen zum neuen Vorsitzenden des Mobilen Beratungsteams gegen Rechtsextremismus in Thüringen gewählt. Herzlichen Glückwunsch! zu

Neuer Staatsvertrag

Die Landesregierung von Sachsen-Anhalt und die jüdische Gemeinschaft im Land haben sich auf einen Text für den neuen Staatsvertrag geeinigt. Er regelt die Verteilung von staatlichen Fördergeldern in Höhe von jährlich 1,1 Millionen Euro und räumt dem Land mehr Rechte zur Überprüfung der Mittelverwendung ein. Der Vertrag wurde vom Landesverband der Jüdischen Gemeinden, den Jüdischen Gemeinden Dessau und Magdeburg sowie der liberalen Synagogengemeinde Halle parafiert. Die Jüdische Gemeinde Halle war nicht vertreten. zu/дпа

Поздравления по случаю 75-летия

Поздравления министра по социальным вопросам Клауса Це и президента ландтага Дагмар Шипански, прозвучавшие 9-го февраля в адрес председателя еврейской земельной общины Тюрингии Вольфганга Носсена по случаю его 75-летия были наполненные теплом и глубоким уважением. «Тюрингия обязана Вольфгангу Носсену очень многим. Для нас всех имеет огромное значение, что в Тюрингии вновь появилась активно действующая еврейская земельная община», - заявил министр. Родившийся в 1931 году в Бреслау (Вроцлав) Вольфганг Носсен покидает Германию в 1949 году и переезжает со своей семьей в Израиль. Несколько десятилетий спустя он возвращается в Германию и после краткосрочного пребывания в Баварии находит новые перспективы и новую родину в Тюрингии. Многолетний председатель земельной общины уже давно известен далеко за пределами тюрингской земли как один из важнейших представителей еврейской общности в новых федеральных землях. Незадолго до своего юбилея, Носсен был выбран председателем мобильной консультационной группы по борьбе с правым экстремизмом в Тюрингии. Наши сердечные поздравления! zu

Новый государственный договор

Правительство земли Саксония-Анхальт и еврейское сообщество этой федеральной земли достигли соглашения относительно текста нового государственного договора. Он регулирует распределение финансовых средств на общую сумму в 1,1 млн. евро в год и предоставляет земельным властям более широкие полномочия, позволяющие осуществлять проверку использования этих средств. Договор был подписан земельным союзом еврейских общин, еврейскими общинами Дессау и Магдебурга, а также либеральной синагогальной общиной Халле. Еврейская община Халле не при- слала своих представителей. zu/дпа

Молодёжная инициатива исследует историю национал-социализма

Федеральный президент Хорст Кёлер отметил молодых людей из Польши и Германии за их проект «Белые пятна»

Йоханнес Бойе

«Чтобы перестроиться в другой ряд, нужно посмотреть в зеркало заднего вида». Эта многозначительная метафора восходит к истокам проекта «Белые пятна» - инициативы гамбургского фонда «Step21». В течении года 80 учеников и учениц из Польши и Германии организовали 15 школьных редакций с целью совместного издания газеты. Школьников интересовали «белые пятна», оставшиеся со времен журналистских репортажей, опубликованных во время и после эпохи национал-социализма. При этом отправной точкой для молодых редакторов являлось их непосредственное окружение. В своих родных городах они изучали материалы, связанные с такими темами как, например, «аризация», принудительная работа или эвтаназия, брали интервью у современников тех событий, а затем писали статьи и опубликовывали их в своих газетах. Так, например, в местном доме престарелых они опрашивали очевидцев тех событий, а также занимались поисками документов в городских архивах. В ходе своих исследований молодые люди натолкнулись на необычайно большое количество исторических пробелов, которые они заполнили с завидной тщательностью. Таким образом они внесли коррективы в материалы прессы времён национал-социализма, идеологически привязанной к господ-

ствующему тогда режиму. Одновременно с этим, их работа была направлена на преодоление ревизионизма в истории и невежества.

Анн-Кристин Хайниг, как и ее группа из Дрездена, не согласны с тем, что их город представлен «исключительно в роли жертвы». Ведь «до того, как была разбомблена Дрезденская опера, жители Дрездена собственноручно подожгли синагогу Земпера». Её коллеги из команды города Зелигенштадт также натолкнулись на коричневые «пятна» в истории города. Команда с подходящим названием «пятновыводитель» не только поддерживает память о трудовом лагере, находившемся недалеко от их родного города, но и борется за то, чтобы темные пятна в истории не были преданы забвению, публикуя решительные комментарии на «своей» страничке в газете. То что отцы города в Зелигенштадте именно сейчас захотели снести единственный памятник, «простой камень», установленный в память убитых в лагере, «хотя и вызывает недовольство молодых журналистов, но одновременно доказывает им, как важна их работа.

Большой социальной интерес и убежденность, с которой работает молодежь должны быть оценены по достоинству и, поэтому, в прошедшем месяце молодые люди были приняты в Берлине федеральным президентом Хорстом Кёлером, взявшим шефство над

этим проектом. «Открытое исследование», - подчеркнул Президент Хорст Кёлер, - «является основой демократии». Поэтому он благодарит подрастающих журналистов за их усердие и работу. Журналисты, в свою очередь, передали ему свежий выпуск газеты. Кроме того, федеральный президент ответил на вопросы прибывших на встречу молодых людей: «Я надеюсь, что в процессе работы вы поняли, что свобода - это необходимое, но постоянно находящееся под угрозой благо». В разговоре ученики, обратившись к школам, призвали их включить в учебные планы больше уроков истории и, прежде всего, больше встреч с очевидцами тех событий. «Люди готовы рассказывать - их нужно просто спросить! Уже через несколько лет этот шанс будет упущен», - предупредил Антон Лишнер из Потсдама, говоря об уходящем поколении. Его группа была награждена «Специальным призом журналистики» за особенно удачные тексты.

Успешный проект будет и далее продолжать свою работу. Его инициатор Соня Ланштайн, уже в своей вступительной речи указала на то, как много исторических пробелов всё ещё нужно заполнить.

Информация о проекте, а также газета «Белые пятна», выходящая тиражом в 30.000 экземпляров, опубликованы в интернете по адресу: www.step21.de.

Eine Frage des Verstehens

Beispiel für gelungene Integration: Mark Zaurov kämpft als Betroffener für mehr Anerkennung von Gehörlosen - mit Erfolg

Von Marc Hasse

„Ich würde den Artikel gern lesen, bevor er erscheint“, sagt Mark Zaurov zu Beginn unseres Gesprächs. Nein, nein, bisher habe er keine schlechten Erfahrungen mit Journalisten gemacht, aber hinterher stünden im Text vielleicht doch Sätze wie „die armen Gehörlosen, die kommen nicht zurecht in der Welt, die haben es so schwer“. Das wolle er nicht. Kein Mitleid bitte, auf gar keinen Fall. Andererseits können die Dinge nicht so bleiben, wie sie sind. Zaurov hat einiges auf dem Herzen, darüber möchte er unbedingt sprechen.

Mark Zaurov ist von Geburt an gehörlos und hat es doch bisher sehr weit gebracht: Er beherrscht die deutsche, israelische und die amerikanische Gebärdensprache; außerdem schreibt und liest er Deutsch, Hebräisch und Englisch. Obwohl er als Schüler zunächst Gehörlosenklassen besuchte, machte er Abitur und studierte in Hamburg Pädagogik, Geschichte und Gebärdensprachen. Zurzeit arbeitet er an seiner Doktorarbeit.

Der 33-jährige stammt aus Moskau. Seine Familie wanderte nach Israel aus, noch bevor er das Kindergartenalter erreicht hatte. Sieben Jahre lebte die Familie in Haifa, 1981 kamen sie nach Deutschland. Wenn Mark Zaurov heute über seine Kindheit und Jugend spricht, tut er das mit einem Lächeln. Er erzählt, dass so mancher Mitschüler in der Realschule der Meinung war, wer die Gebärdensprache benutzt, ist doof, dass ihn in Frankfurt ausländische Mitschüler anfeindeten und ihm Prügel androhten, weil er aus Israel kam, dass nichtjüdische Deutsche „verkrampten“, wenn er sich als Jude zu erkennen gab. Es ist schwer zu sagen, was bedrückender gewesen sein muss: kaum etwas zu verstehen, in der Welt der Hörenden oder von den Hören-

den nicht verstanden zu werden - auf sprachlicher und auf menschlicher Ebene. Zaurovs persönliche Geschichte verdeutlicht, warum sich der junge Mann heute so intensiv darum sorgt, richtig verstanden zu werden.

Wie sehr ihn die früh erlebten Benachteiligungen und Diskriminierungen auch heute noch beschäftigen, zeigt sich unter anderem daran, dass er sich in seiner Magisterarbeit mit der Situation gehörloser Juden beschäftigte. Anhand von empirischen Daten hat er untersucht, mit welchen Problemen diese „doppelte kulturelle Minderheit“, wie er sie nennt, zu kämpfen hat. Ausgangspunkt ist laut Zaurov ein Identitätskonflikt: Sollen sich gehörlose Juden der Gehörlosengemeinschaft zuwenden oder der jüdischen Gemeinde? In der Gehörlosengemeinschaft fühlten sie sich zwar als Gehörlose verstanden, nicht aber als Juden. In die jüdische Gemeinde wiederum könnten sie sich nur schwer integrieren, weil sie oft nicht als Juden sozialisiert wurden: Viele der etwa 100 in Deutschland lebenden gehörlosen Juden stammen aus Russland oder aus osteuropäischen Ländern, wo lange Zeit kein Judentum praktiziert wurde.

Zaurov fand seinen Weg zur Religion über Bilderbücher, in denen er die jüdische Geschichte und die Lehre des Judentums kennen lernte. Am jüdischen Leben teilzunehmen, sei für gehörlose Juden aber auch deshalb schwierig, weil die jüdische Kultur besonders stark vom Vorlesen, von der Musik und vom Singen lebt, sagt Zaurov. Ob in der Gemeindefestung oder in der Synagoge - ohne Übersetzung in die Gebärdensprache verstünden Gehörlose meistens nichts.

Seit Jahren versucht der junge Mann, diese Situation zu verbessern. Dazu hat er 2001 die „Interessengemeinschaft Gehörloser jüdischer Abstammung in Deutschland“ gegründet. Er wünscht sich, dass die Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWSt)



Hat es als Gehörloser weit gebracht: Der in Moskau geborene und in Deutschland ausgebildete Pädagoge und Historiker Mark Zaurov organisiert den 6. Kongress zur Gehörlosengeschichte im Sommer in Berlin. Foto: Gesche M. Cordes

Workshops durchführt, um die Bedürfnisse von Gehörlosen zu verstehen und diese besser beraten zu können. Er wünscht sich, dass Gemeindefestungen oder andere Veranstaltungen in Gebärdensprache übersetzt werden, wenn Gehörlose daran teilnehmen wollen. Und natürlich wünscht er sich, es gäbe auch in Deutschland Rabbiner, die die Gebärdensprache beherrschen. Doch bisher sei keine seiner Ideen umgesetzt worden, klagt Zaurov. „Ich bin enttäuscht und mit meiner Kraft langsam am Ende.“

Gemeinsam mit Mitstreitern in anderen Ländern bereitet Mark Zaurov derzeit den 6. Internationalen Kongress zur Gehörlosengeschichte vor. Der findet vom 31. Juli bis 4. August an der Berliner Humboldt-Universität statt. Hier soll es unter anderem auch um die bisher kaum erforschte Geschichte gehörloser Juden gehen. Zaurov hat dazu zwei gehörlose Auschwitz-Überlebende eingeladen. Gefördert wird die Veranstaltung vom Bundesministerium für Bildung und Forschung und von der Aktion Mensch.

„Der Kongress ist für jüdische Gehörlose eine große Chance“, sagt Zaurov. „Wer sich bis jetzt nicht getraut hat, zum Judentum zu stehen, weil er Angst vor Diskriminierungen hat oder sich unweisend fühlt, der kann hier einen Anfang machen und Kontakte knüpfen.“

Kontakt: Interessengemeinschaft Gehörloser jüdischer Herkunft in Deutschland e.V., Dorotheenstr. 186, 22299 Hamburg, E-Mail: info@igjad.de, Internet: www.igjad.de

Aus „Jüdische Allgemeine“ Nr. 5, 2.2.2006

Проблема понимания

Пример удачной интеграции: Марк Зауров борется за более серьезное отношение к проблемам людей, как и он, страдающих глухотой

Марк Хассе

«Я хотел бы ознакомиться со статьёй, прежде чем она будет опубликована», – сказал Марк Зауров в начале нашей беседы. Нет, до сих пор у него никакого негативного опыта с журналистами не было, но в тексте вдруг могут появиться такие предположения, как «несчастные глухие, не находящие себе места в этом мире; им так трудно». Как раз этого он и не хочет. Пожалуйста, никакого сострадания, ни в коем случае. С другой стороны, положение дел не может оставаться таким, каким оно является на сегодняшний день. У Марка Заурова есть некоторые наболевшие вопросы, которыми он хотел бы обязательно поделиться.

Марк с детства глухой, но несмотря на это он многого добился. Он владеет немецким, израильским и американским языками для глухонемых. Кроме того, он пишет и читает по-немецки, на иврите и по-английски. И хотя, будучи школьником, он в начале посещал занятия для глухих, он закончил школу, а затем изучал в Гамбургском вузе педагогику, историю и языки жестов. Сейчас он пишет кандидатскую работу.

Марку 33 года; родом он из Москвы. Его семья иммигрировала в Израиль когда он был еще в дошкольном возрасте. Семь лет они прожили в Хайфе, в 1981 году они приехали в Германию. О своем детстве и юности Марк Зауров вспоминает сегодня с улыбкой. Он рассказывает о том, что некоторые из его одноклассников в школе считали тех, кто изъяснялся на языке жестов, за дураков. Во Франкфурте школьники других национальностей относились к нему враждебно и грозили избить, потому что он приехал из Израиля. А немцы-неевреи начинали «вести себя неестественно», когда узнавали о его еврейском происхождении. Трудно сказать, что угнетало больше: с трудом понимать слышащих или быть непонятым ими, как на языковом, так и на общечеловеческом уровне. Из личной истории Марка Заурова становится понятным, почему молодой человек сегодня интенсивно заботится о том, чтобы быть правильно понятым.

То, что ранее пережитые дискриминация и различные ущемления интересов занимают его и сегодня, видно также и по тому, что темой его работы на соис-

сание степени магистра стала ситуация евреев, страдающих глухотой. С помощью эмпирических данных он исследует, какие проблемы приходится преодолевать этому, как он их называет, «двойному культурному меньшинству». По мнению Заурова, исходным пунктом является идентификационный конфликт. Должны ли евреи, лишённые слуха, вступать в общество глухих или же в еврейскую общину? В обществе глухих они хотя и чувствовали, что их понимают, но исключительно как людей, страдающих глухотой, а не как евреев. Интеграция же в еврейскую общину сопряжена для них с большими трудностями, так как их воспитание и социализация зачастую не были связаны с еврейством. Многие из почти ста евреев с нарушением слуха, проживающих в Германии, приехали из России или восточноевропейских стран, где долгое время не практиковался иудаизм.

К религии Марк Зауров пришел через иллюстрированные издания, из которых он узнал об истории и учении иудаизма. Принимать участие в еврейской жизни для евреев, страдающих глухотой, трудно еще и потому, что еврей-

ская культура во многом основывается на чтении вслух, музыке и пении, – рассказывает Марк. Будь то на заседаниях общины или в синагоге – без перевода на язык жестов глухие люди практически ничего не понимают.

В течение нескольких лет Зауров пытается улучшить сложившуюся ситуацию. С этой целью в 2001 г. он организовал «Сообщество глухих еврейского происхождения в Германии». Ему хотелось бы, чтобы Центральная благотворительная организация евреев в Германии проводила семинары для лучшего понимания нужд глухих и улучшения консультационной работы с ними. Ему бы хотелось также, чтобы заседания общины или другие мероприятия переводились на язык жестов, когда в них хотят принять участие люди, лишённые слуха. И, конечно же, ему бы очень хотелось, чтобы и в Германии были раввины, владеющие языком жестов. К сожалению, до сих пор ни одна из его идей не была реализована, сетует Марк Зауров. «Я разочарован и силы мои постепенно иссякают».

Совместно со своими сподвижниками в других странах Марк Зауров подготавливает проведе-

ние шестого международного конгресса по истории глухих. Проводится он будет с 31 июля по 4 августа в берлинском университете им. Гумбольдта. Обсуждаться здесь будет также и до сих пор практически не изученная история евреев, страдающих глухотой. Зауров пригласил в связи с этим двух бывших заключенных Освенцима, также лишенных слуха. Организация этого мероприятия проводится при содействии Федерального министерства образования и научных исследований и фонда «Aktion Mensch».

«Этот конгресс открывает новые возможности для евреев с нарушением слуха», – говорит Марк Зауров. «Тот, кто до сих пор не решался открыто исповедовать иудаизм из страха перед дискриминацией или же чувствовал себя не достаточно уверенным в своих знаниях, сможет здесь начать этот путь и завязать новые контакты». Контактный адрес сообщества глухих: Interessengemeinschaft Gehörloser jüdischer Herkunft in Deutschland e.V., Dorotheenstr. 186, 22299 Hamburg, E-Mail: info@igjad.de, адрес в интернете: www.igjad.de.

Из „Jüdische Allgemeine“ № 5, 2.2.2006

Durch und durch liberal

Die „Liberalen Jüdische Gemeinde Hannover“ setzt auf Gleichberechtigung und Integration - ein Gemeindeportrait

Von Irina Leytus

Die Geschichte der „Liberalen Jüdischen Gemeinde Hannover“ begann bereits im September 1995. Die engagierten Gründungsmitglieder gaben ihrer Religionsgemeinschaft den Namen „Neue Jüdische Gemeinde“. Aus dem Namen wurden rasch Programm: Nach einer ersten Auseinandersetzung innerhalb der etablierten Jüdischen Gemeinde Hannover suchten 79 „Abtrünnige“ nach einer „institutionellen“ Alternative. Dann allerdings sollte es noch drei Jahre dauern, bis die junge Gemeinde ihre genaue religiöse Ausrichtung fand, sich ihren endgültigen Namen gab und zunächst der Union progressiver Juden beitrug bis sie schließlich im November 2005 als Mitglied des liberalen Landesverbandes in den Zentralrat der Juden in Deutschland aufgenommen wurde. Für Ingrid Wettberg, die seit 1999 Gemeindevorsitzende ist, steht „liberal“ in erster Linie für die Gleichberechtigung von Männern und Frauen: So sind von den sieben Vorstandsmitgliedern fünf Frauen, im Gottesdienst werden Frauen zur Tora aufgerufen, manche Tragen Kippa oder Talit und Männer und Frauen sitzen beim Beten selbstverständlich gemeinsam.

Allerdings wird die liberale hannoversche Gemeinde von Männern betreut. Gabor Lengyel, der aus einer orthodoxen ungarisch-jüdischen Familie stammt, leitet die meisten Gottesdienste der liberalen Gemeinde gemeinsam mit anderen - auch weiblichen - Mitgliedern. Nach seiner Pensionierung

hat der studierte Ingenieur beschlossen, sich seinen Lebenstraum zu erfüllen und Rabbiner zu werden. Am Rabbiner Seminar in Budapest will er noch in diesem Jahr promovieren und in Potsdam schon sehr bald seine Smicha machen. Außerdem ist der ehemalige Landesrabbiner von Niedersachsen und jetzige Gemeindevorsitzende von Schwaben-Augsburg, Henry Brandt, weiterhin ein treuer Berater und Mentor für die hannoversche Gemeinde. Vor allem für besondere Fälle - zum Beispiel Hochzeiten - steht er immer gerne zur Verfügung. Frau Wettberg freut sich besonders darüber, dass sich alle bisherigen Hochzeitpaare unter der Gemeinde-Chuppa - die sie eigenhändig genäht hat - das Jawort gaben. Mehr noch: Die Namen des Brutpaares werden in die Chuppa gestickt und sind somit für immer dokumentiert. „Inzwischen sind wir bereits einmal rum um den Baldachin“, freut sich die Gemeindevorsitzende. „Mein größter Wunsch ist, dass künftige Brautleute unter der Chuppa die Namen ihrer Großeltern entdecken.“

Eigentlich hat Ingrid Wettberg wenig Zeit für solche Träume, denn der gesamte Vorstand hat alle Hände voll zu tun: Die Kleinkinder-, Schulkinder-, Bat- und Barmizwa Gruppen, die Jugendgruppe, der Frauentreff, die Sprachkurse, Yoga-Gruppe, Theater- und Musikgruppen, die auf einer Etage in einem Bürokomplex untergebracht sind, müssen aufwendig koordiniert und organisiert werden. Alle vierzehn Tage finden ein Kabbalat Schabbat, einmal monatlich der Schab-



Greift ihren 500 Gemeindegliedern wo sie nur kann unter die Arme: die Vorsitzende der „Liberalen jüdischen Gemeinde Hannover“ Ingrid Wettberg.

Foto: Leytus

bat-Gottesdienst statt. Hierfür hat die Gemeinde inzwischen ihre eigenen Gebetshefte auf Hebräisch, Deutsch und Russisch zusammengestellt. „Das ist wichtig, denn nur so können beispielsweise unsere russischsprachigen Mitglieder dem Gottesdienst folgen oder sich aktiv daran beiteiligen.“

Die Integration russischsprachiger Zuwanderer, die gut zwei Drittel der 500 Gemeindeglieder ausmachen,

ist für die „Liberalen“ die zentrale Herausforderung. Zwei der sieben Vorstandsmitglieder stammen aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion, zwei Sozialberaterin kümmern sich um Integrationsprobleme und eine Selbsthilfe-Gruppe, moderiert von einer speziell ausgebildeten russischsprachigen Psychologin, trifft sich wöchentlich. Aber am besten läuft die „beiläufige“ Integration von jungen, russisch-jüdi-

schen Mitgliedern im Rahmen von „Jung und Jüdisch“ - einem Gemeindeangebot, das von Kindern der Gemeindeglieder ins Leben gerufen wurde. Die 18 bis 30 jährige beten, philosophieren und feiern gemeinsam. „Sie sind unsere ‚Nachwuchsgemeinde‘ und sie sorgen dafür, dass wir immer wieder neue Namen auf unsere Chuppa stecken können“, freut sich Ingrid Wettberg.

Wer, Wann, Wo - Kulturtermine im März 2006



„Purimspiel“ mit dem Puppentheater Kolobok

Donnerstag, 16. März, Jüdische Kultusgemeinde der Rheinpfalz/Kaiserslautern, 17 Uhr

Veranstaltungsort: n.n.

Anmeldungen: Telefon 06321 / 26 52

Nächama 2 spielt traditionelle Klezmer-Musik, Schlager und Hits

Sonntag, 19. März, Jüdische Gemeinde Wiesbaden, 17 Uhr

Friedrichstraße 31-22

Anmeldungen: Telefon 0611/93 33 03-0

Shoshana - Trio aus Dessau mit jiddischen Liedern und israelischem Pop

Montag, 13. März, Jüdische Gemeinde Landkreis Barnim, 17.30 Uhr

Stadthalle Bernau, Am Steintor

Anmeldungen: Telefon 0160/98 25 96 94

Sonntag, 19. März, Jüdische Kultusgemeinde Heidelberg, 16 Uhr

Häusserstraße 10-12

Anmeldungen: Telefon 06221/90 52 40

Ausstellung „Und ich wurde Ihnen zu einem kleinen Heiligtum...“ - Synagogen-Modelle in Deutschland

Sonntag, 19. März bis Freitag, 21. April 2006, Jüdische Gemeinde zu Dresden

Gemeindezentrum, Hasenberg 1

Informationen: Telefon 0351-65 60 70

Либеральна во всех отношениях

Главное для «Либеральной еврейской общины Ганновера» - это равноправие и интеграция. Портрет общины

Ирина Лейтус

История «Либеральной еврейской общины Ганновера» берёт своё начало в сентябре 1995 года. Ее учредители основали религиозное сообщество под названием «Новая еврейская община». Это имя стало программным для общины: в результате серьёзных разногласий в «старой» еврейской общине, 79 «отступников» занялось поиском альтернативной структуры. Однако лишь по прошествии трёх лет, молодая община окончательно утвердилась в своей религиозной направленности, нашла себе новое, окончательное, имя и вступила в Союз прогрессивных евреев, а затем, в ноябре прошлого года, вошла, в качестве члена Земельного совета либеральных общин Нижней Саксонии, в Центральный совет евреев Германии. Для Ингрид Веттберг, возглавляющей общину с 1999 года, слово «либеральный» означает прежде всего равноправие мужчин и женщин: так, пять человек из семи членов правления - женщины. Женщины вызывают к Торе во время богослужений, некоторые из них носят кипу и талит, мужчины и женщины сидят в молебном помещении вместе.

Однако религиозная поддержка либеральной ганноверской общины осталась за мужчинами. Габор Ленгиэль, родом из ортодоксальной венгерской еврейской семьи, проводит большинство богослужений вместе с другими членами общины, в том числе, и с женщи-

нами. Выйдя на пенсию, дипломированный инженер решил осуществить свою давнюю мечту и стать раввином. В высшей школе раввинов в Будапеште он планирует уже в этом году защитить диссертацию, а в Потсдаме - через несколько лет пройти церемонию принятия в раввины - смиху. Кроме того, бывший раввин Земли Нижняя Саксония и нынешний раввин общины Швабен-Аугсбург Генри Брандт и далее является верным советчиком и наставником ганноверской либеральной общины. В особых случаях, например, во время проведения свадеб, он лично ведёт службу. Ингрид Веттберг особо радуется тому, что все свадебные церемонии общины до сих пор проводились исключительно под балдахином (хупой), сшитым ее собственными руками. Более того: имена всех свадебных пар вышиваются на ткани хупы и, таким образом, документируются. «Один ряд имён по кругу балдахины уже завершён», - радуется председатель общины. «Мне бы очень хотелось, чтобы когда-нибудь в будущем стоящие под хупой новобрачные увидели бы на ней имена своих бабушек и дедушек».

На самом деле, на такие мечты у Ингрид Веттберг остается очень мало времени, поскольку все члены правления работают не покладая рук: группа малышей и школьная группа, группа по подготовке к бат- и бармицве, молодёжная группа, женский клуб, языковые курсы, группа йоги, театральная и музыкальная группы

- все эти мероприятия общины, занимающей один этаж в деловом комплексе, должны быть организованы и скоординированы между собой. Два раза в месяц проводится встреча субботы (каббалат шабат), один раз в месяц - богослужение в субботу утром. Для всех богослужений община подготовила молитвенные сборники на иврите, немецком и русском языках. «Нам это важно, ведь таким образом наши русскоговорящие члены общины могут следить за ходом богослужения и принимать в нём активное участие».

Интеграция русскоговорящих иммигрантов, доля которых составляет более двух третей из 500 членов общины, является для «Либеральных» центральной задачей. Двое из семи членов правления - выходцы из бывшего Советского Союза, два социальных работника помогают новым иммигрантам в решении интеграционных проблем, а раз в неделю собирается группа «самопомощи» под руководством прошедшего специальную подготовку русскоговорящего психолога. Но лучше всего удается интеграция «между делом» молодых русскоговорящих членов общины - участников программы под названием «Молодой и еврейский», инициированной детьми членов общины. Молодежь в возрасте от 18 до 30 лет молится, философствует и веселится. «Это наша смена, которая, надеюсь, будет заботиться о том, чтобы на нашей хупе постоянно появлялись новые имена», - смеётся Ингрид Веттберг.

Ein „evangelischer Heiliger“

Vor 100 Jahren wurde der Pfarrer und Widerstandskämpfer im „Dritten Reich“, Dietrich Bonhoeffer, geboren

Von Ulf Meyer

Der christlich motivierte Widerstand gegen das Nazi-Regime in Deutschland war schwach. Einer der wenigen prominenten couragierten Christen, die den Nationalsozialismus bekämpft haben, ist Dietrich Bonhoeffer. Die hundertste Wiederkehr seines Geburtstages am 4. Februar 2006 ist mit Gedenkfeiern in Berlin, Breslau und London gefeiert worden.

Bonhoeffers Zivilcourage musste er - wie andere Männer des deutschen Widerstands auch - am 9. April 1945 im Alter von nur 39 Jahren im bayerischen KZ Flossenbürg mit dem Leben bezahlen. Die evangelische Kirche in Deutschland ist davon überzeugt, dass sein „Weitblick, Mut und Glauben“ ihn zu einem „christlichen Märtyrer des 20. Jahrhunderts“ gemacht haben, denn kaum ein evangelischer Theologe des 20. Jahrhunderts hat zu Lebzeiten so tief in Kirche und Gesellschaft hineingewirkt wie er.

Bonhoeffer wurde 1906 als Sohn eines Psychiatrie-Professors in Breslau geboren und wuchs mit sieben Geschwistern im Berliner Villen-Stadtteil Grunewald auf. Der Sohn eines großbürgerlichen liberal-protestantischen Elternhauses kommt an der Berliner Universität schnell voran. Mit 21 Jahren wurde er promoviert, mit 24 habilitiert und war mit 25 Privatdozent.

Vom Theologen zum Christen wurde er aber erst während eines Studienaufenthalts in den USA. Bonhoeffer entdeckte die Bergpredigt „als Maßstab für den Umgang mit Verfolgten, besonders den Juden: Die Kirche ist allen, auch den nichtchristlichen Opfern jeder Gesellschaftsord-

nung verpflichtet. Eine Verstoßung der Juden aus dem Abendland muss die Verstoßung Christi nach sich ziehen; denn Jesus Christus war Jude“.

Aus dieser Motivation heraus wurde Bonhoeffer zum Widerstandskämpfer gegen Hitler und schloss sich der Bekennenden Kirche an, die die Entfernung so genannter Nichtarier aus Kirchenämtern nicht akzeptierte. Weil Bonhoeffer in der „Deutschen Reichskirche“ nicht Pfarrer sein wollte, ging er als Auslandspfarrer nach London. 1935 kehrte er zurück, um das Predigerseminar in Finkenwalde in Pommern zu leiten, das zwei Jahre später geschlossen wurde. Bonhoeffer bekam Lehr- und Redeverbot. 1940 schloss er sich der Widerstandsgruppe gegen Hitler an: Offiziell galt er als Reiseagent der Militärischen Abwehr, tatsächlich weihte er Kirchenmänner im Ausland in die Putschpläne gegen Hitler ein.

Kurz nach seiner Verlobung wurde er 1943 wegen seiner Kontakte zu NS-Gegnern des Hoch- und Landesverrats beschuldigt und zunächst in Berlin-Tegel und dann im berüchtigten Gestapo-Kellergefängnis in der Berliner Prinz-Albrecht-Straße inhaftiert. Das dort von ihm verfasste Gedicht „Von guten Mächten wunderbar geborgen“ wurde später zum Kirchenlied vertont.

Nach dem Stauffenberg-Attentat auf Hitler vom 20. Juli 1944 fand die Gestapo Beweise für Bonhoeffers Verwicklung in die Umsturzpläne. Bonhoeffer wurde zunächst ins KZ Buchenwald, dann über Regensburg und Schönberg im Bayerischen Wald nach Flossenbürg gebracht, wo er erhängt wurde. Der letzte von ihm überlieferte Satz lautet: „Dies ist das



Couragiert und mutig wehrte sich Dietrich Bonhoeffer gegen den Nationalsozialismus - diesen Kampf musste der überzeugte Christ am 9. April 1945 im KZ Flossenbürg mit dem Leben bezahlen.

Foto: dpa

Ende, für mich der Beginn des Lebens.“

In der St.-Matthäus-Kirche in Berlin, in der Bonhoeffer 1931 zum

Pfarrer ordiniert worden war, erinnert eine von dem Künstler Johannes Grützke gestaltete Tafel an einen der wenigen deutschen, christlich moti-

vierten Widerstandskämpfer gegen die Hitler-Diktatur und eine über alle kirchlichen Lager hinweg bedeutende Integrationsfigur.

«Святой протестант»

Сто лет назад родился священник и борец сопротивления в «Третьем Рейхе» Дитрих Бонхёфер

Ульф Майер

Сопротивление нацистскому режиму в Германии, черпавшее свою силу в христианской вере, было довольно незначительным. Одним из немногих известных мужественных христиан, боровшихся с национал-социализмом, был Дитрих Бонхёфер. 4 февраля 2006 года была отмечена столетняя годовщина со дня его рождения. Памятные торжества состоялись в Берлине, Вроцлаве и Лондоне.

За свое гражданское мужество Бонхёфер, как и другие участники немецкого сопротивления, заплатил жизнью. Он погиб 9-го апреля 1945 года, в возрасте всего лишь 39-ти лет, в баварском концлагере Флоссенбург. Евангелическая церковь Германии убеждена в том, что его «дальновидность, мужество и вера» сделали его «христианским мучеником 20-го столетия», ибо едва ли кто-либо из евангелических теологов этого столетия оказал при своей жизни такое глубокое влияние на церковь и общество как он.

Бонхёфер родился в 1906 году в семье профессора психиатрии в Бреслау (Вроцлав) и вырос вместе с семьей братьями и сестрами в Груневальде - берлинском районе со множеством особняков. Выходец из богатой буржуазной семьи, стоящей на либерально-протестантских позициях, он быстро продвигается по учебе в берлинском университете. В 21 год он защитил кандидатскую, а в 24 - докторскую диссертацию и в 25 лет стал приват-доцентом.

Однако его превращение из теолога в христианина состоялось лишь во время учебной стажировки в США. Бонхёфер открыл для себя Нагорную проповедь «как критерий обращения с преследуемыми, особенно с евреями: церковь несёт обязательства по отношению ко всем, в том числе и нехристианским жертвам общественного строя. Изгнание евреев из стран западной Европы должно повлечь за собой изгнание Христа, так как Иисус Христос был евреем».

Мотивированный этой идеей, Бонхёфер превратился в бойца сопротивления против Гитлера и присоединился к Конфессиональной церкви, которая не признавала удаления так называемых неарийцев с церковных постов. Так как Бонхёфер не захотел стать священником в «Германской имперской церкви», он уехал в Лондон для пасторской работы за рубежом. В 1935 году он возвратился назад, для того чтобы возглавить семинарию проповедников в померанском Финкенвальде, которая спустя два года была закрыта. Бонхёферу была запрещена преподавательская деятельность и публичные выступления. В 1940 году он присоединился к группе сопротивления против Гитлера: официально являясь агентом военной контрразведки, он, на самом деле, информировал служителей церкви за рубежом о планах подготовки антигитлеровского путча.

В 1943 году, вскоре после своей помолвки он, из-за своих контактов с противниками нацистского режима, был обвинен в государственной измене и заключён в печально-известную подвальную

тюрьму Гестапо на улице Принца Альберта в Берлине. Написанное им там стихотворение «Чудесно защищён добрыми силами» было позднее положено на музыку церковного хора.

После покушения на Гитлера 20-го июля 1944 года, организованного Штауффенбергом, Гестапо нашло доказательства причастности Бонхёфера к организации переворота. Бонхёфер был отправлен в концлагерь Бухенвальд, а затем, через Регенсбург и Шёнберг, находящийся в баварском лесу, переведён во Флоссенбург, где был казнен через повешение. Его последние, дошедшие до нас слова были: «Это конец, но для меня - начало жизни».

В церкви Святого Матфея в Берлине, где Бонхёфер был посвящён в сан священника, находится памятная доска, оформленная художником Йоханнесом Грюцке, напоминающая об одном из немногих немецких христианских борцов сопротивления против гитлеровской диктатуры, а также о личности, объединяющей всех людей, независимо от их конфессии.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Neue Ausstellung im Anne Frank Zentrum

Mit einer neuen Ausstellung „Kinder im Versteck. Verfolgt. Untergetaucht. Gerettet? Berlin 1943 - 1945“ erinnert das Anne-Frank-Zentrum in Berlin an jüdische Kinder während der Zeit des Nationalsozialismus. Die Ausstellung erinnere an die Naziverbrechen „auf eine Weise, die nicht nur Wissen erzeugt, sondern auch die Fähigkeit zum Mitfühlen“, so Bundestagsvizepräsident Wolfgang Thierse Ende Januar bei der Eröffnung. Damit leiste sie einen wichtigen Beitrag zur Bekämpfung von Antisemitismus und Rechtsextremismus. Die Geschichten, die in Bildern, Texten und Filmen erzählt werden, ereigneten sich in Berlin. Zwischen 1941 und 1945 haben mehr als 7000 Jüdinnen und Juden versucht, in der deutschen Hauptstadt im Versteck zu überleben. Nur etwa 1500 Menschen haben es geschafft, die meisten mit der mutigen Hilfe von Nicht-Juden. Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen die Porträts von fünf untergetauchten Kindern aus Berlin. Drei von ihnen überlebten und erzählen in der Ausstellung von ihren Erlebnissen. Die beiden Schwestern Gitti und Ruth Süßmann dagegen wurden wie Anne Frank verraten und ermordet. Ihre Geschichte wird von ihrer Halbschwester erzählt, die erst nach Kriegsende geboren wurde. In der Ausstellung, die noch bis zum 30. April zu sehen ist, werden Bilder, Texte und Filme gezeigt. Die Schau kann täglich, außer montags, von 10 bis 18 Uhr in der Rosenthaler Straße 39 (Berlin-Mitte) besucht werden. www.annefrank.de dpa/zu

Новая выставка в центре Анны Франк

Новая выставка центра Анны Франк в Берлине «Дети в подполье. Преследуемые. Скрывающиеся. Спасенные? Берлин 1943 - 1945» посвящена судьбам еврейских детей в период национал-социализма. Эта выставка, рассказывая о нацистских преступлениях, «носит не только информационный характер, но и глубоко затрагивает душу каждого посетителя», - сказал вице-президент бундестага Вольфганг Тирзе в конце января на открытии выставки. Таким образом она вносит огромный вклад в процесс борьбы с антисемитизмом и правым радикализмом. Истории, рассказанные в текстах, фотографиях и фильмах, происходили в Берлине. В период с 1941 по 1945 гг. более 7000 евреев пытались скрыться от нацистов в германской столице. Спаслись смогли лишь около 1500 человек, в большинстве своем благодаря самоотверженной помощи неевреев. В центре экспозиции - судьбы пяти, скрывавшихся в подполье, детей из Берлина. Трое из них жили и материальны выставки рассказывают об истории их жизни. Но двое - сестры Гитти и Рут Зюсманн - были, как и Анна Франк, преданы и убиты. Историю двух сестер рассказывает их сводная сестра, родившаяся уже после окончания войны. На выставке, открытой до 30-го апреля, можно увидеть фотографии, тексты и фильмы. Выставка открыта ежедневно, кроме понедельника, с 10.00 до 18.00 по адресу: Rosenthaler Straße 39 (район Берлин-Митте). Интернетный адрес: www.annefrank.de dpa/zu

Impressum

Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa, Cordes, Leytus